

הלכתי עם אבא לשפת הנהר,
 כי רציתי להתנקות מחטאי העבר:
 השלכתי מלה רעה, שאמרת לייעל,
 השלכתי עלבון שגרמתי ליואל,
 השלכתי סרוב לעזרה לאחי,
 השלכתי עלבון שגרם לבכי.
 חזרתי הביתה שמח ומאשר,
 למרות שאולי שכחתי מספר מחטאי העבר.
 והסבה לשמחה שלי, אני חושב,
 טמונה במשפט, שיצא לי מהלב.
 שם, ליד הנהר, אמרתי: "מצטער",
 והבטחתי שבעתיד לא אעשה זאת יותר.

אילו היית אתה עומד עלייד אגם או נהר או ים, אילו מעשים רעים היית רוצה לזרוק? האם עשית רע לחבר? "מה ששנוא עליך אל תעשה לחברך" (הלל הזקן, על-פי מסכת שבת לא א). מה אתה שונא שעושים או אומרים לך?



Lo lamento

Arlette Safdie

Fui con papá a la orilla del río
a limpiarme de mis errores cometidos:
Arrojé una mala palabra que le dije
Yael,
arrojé una ofensa que le provoqué a Yoel,
arrojé un rechazo de ayuda a mi
hermano
arrojé un enojo que me produjo llanto.

Volví a casa feliz y contento,
a pesar de que quizás olvidé algunos
errores,
y la causa de mi alegría, pienso yo,
está en la frase que me salió del
corazón.

Al lado del río dije: LO LAMENTO,
y prometí no volver a hacerlo.

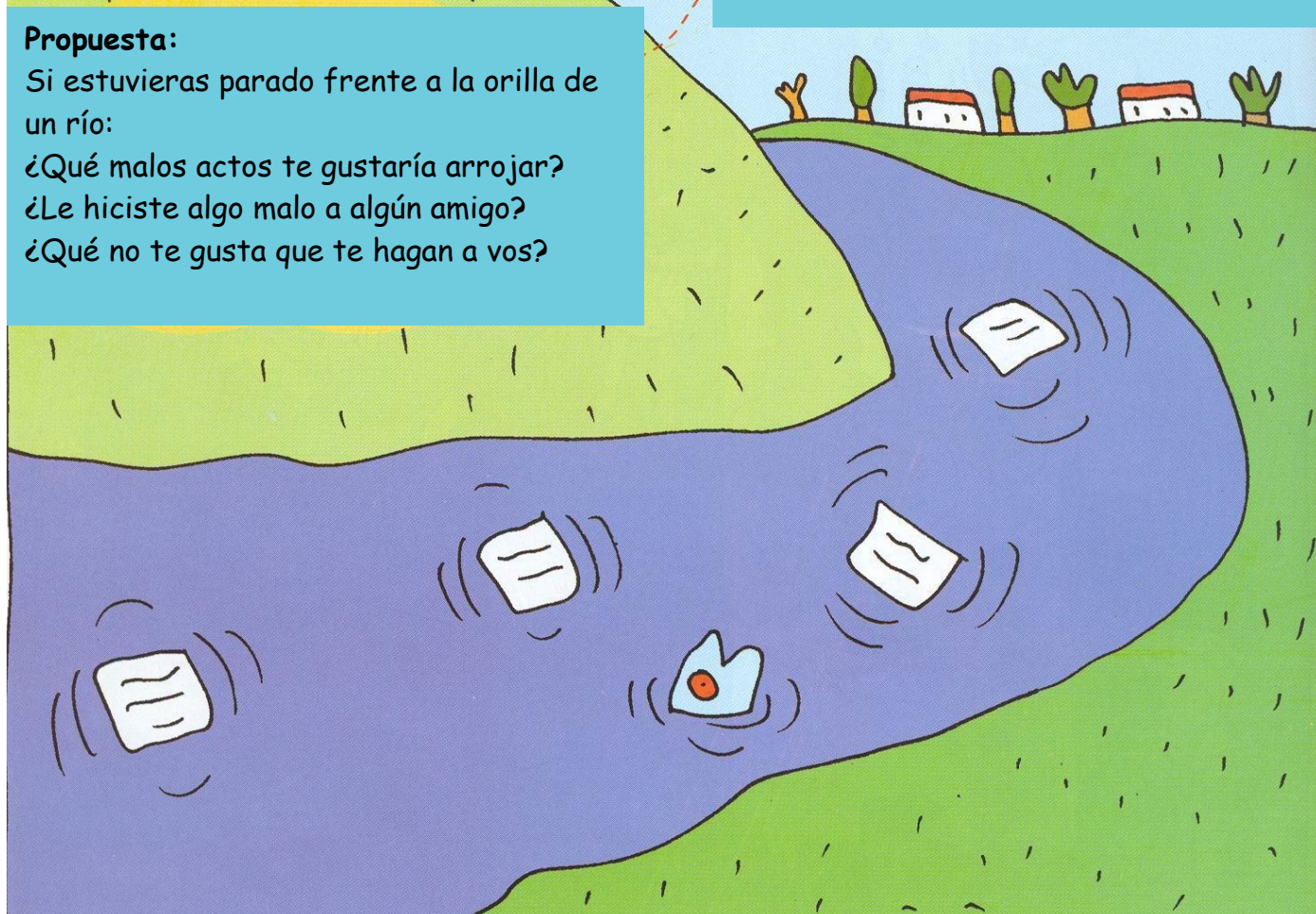
Propuesta:

Si estuvieras parado frente a la orilla de
un río:

¿Qué malos actos te gustaría arrojar?

¿Le hiciste algo malo a algún amigo?

¿Qué no te gusta que te hagan a vos?



Extraído de *Hafalotaf*.